



Strasbourg, le 6 janvier 2017

Réf : JJ8289C
Tr./005-203

NOTIFICATION DE DECLARATION

Etat : Turquie.

Instrument : Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, ouverte à la signature, à Rome, le 4 novembre 1950 (STE n° 5) telle qu'amendée par les Protocoles nos 11 et 14 (STE nos 155 et 194).

Date d'entrée en vigueur de l'instrument : 3 septembre 1953.

Date d'entrée en vigueur à l'égard de la Turquie : 18 May 1954.

Déclaration : STE n° 005 Rés./Décl. Turquie.
(voir annexes)

Date d'effet de la déclaration : 5 janvier 2017.

Notification faite conformément à l'article 59 de la Convention.

Copie à tous les Etats membres.

COPY (*)

PERMANENT REPRESENTATION OF TURKEY
TO THE COUNCIL OF EUROPE

Strasbourg, 5 January 2017

Dear Secretary General,

In reference to my letter dated 21 July 2016, communicating the notice of derogation by the Government of the Republic of Turkey under Article 15 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, I am now transmitting at annex the English translation of the Decision No. 1134, dated 3 January 2017, approved by the Turkish Grand National Assembly on the same date. The Decision extends the State of Emergency for a period of three months, starting from Thursday, 19 January 2017 01:00 hours.

Please accept, Secretary General, the assurances of my highest consideration.

(signed) **Erdoğan İçsan**
Ambassador
Permanent Representative

Mr Thorbjørn JAGLAND
Secretary General
of the Council of Europe
Strasbourg

(*) *Declaration registered by the Secretariat General on 5 January 2017 - Or. Engl.*

TRADUCTION NON OFFICIELLE (*)

LA REPRESENTATION PERMANENTE DE LA TURQUIE
AUPRES DU CONSEIL DE L'EUROPE

Strasbourg, le 5 janvier 2017

Monsieur le Secrétaire Général,

En référence à ma lettre datée du 21 juillet 2016, communiquant la notification de dérogation par le Gouvernement de la République de Turquie à l'article 15 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, je vous transmets à présent en annexe la traduction anglaise de la Décision n° 1134, datée du 3 janvier 2017, approuvée par la Grande Assemblée Nationale turque à cette même date. La Décision prolonge l'Etat d'Urgence pour une période de trois mois, à partir du jeudi 19 janvier 2017, 1h00.

Je vous prie, Monsieur le Secrétaire Général, d'agréer l'assurance de ma haute considération.

(signé) **Erdoğan İscan**
Ambassadeur
Représentant Permanent

M. Thorbjørn JAGLAND
Secrétaire Général
du Conseil de l'Europe
Strasbourg

(*) *Déclaration enregistrée auprès du Secrétariat Général le 5 janvier 2017 - Or. angl.*

COPY

**DECISION RELATING TO THE
EXTENSION OF THE STATE OF EMERGENCY**

Decision No. 1134

Date of Decision: 3 January 2017

The decision taken on 3 January 2017 by the Council of Ministers that; the state of emergency currently in force nationwide pursuant to Article 120 of the Constitution and Article 3 § 1 (b) of the Law on the State of Emergency (Law no. 2935) shall be extended for a period of three months, starting from Thursday, January 19, 2017, 01:00, has been approved at the plenary session of the Turkish Grand National Assembly, Session No. 49 on 3 January 2017.

TRADUCTION NON OFFICIELLE

**DECISION RELATIVE A
LA PROLONGATION DE L'ETAT D'URGENCE**

Décision n° 1134

Date de la Décision : 3 janvier 2017

La décision prise le 3 janvier 2017 par le Conseil des Ministres par laquelle l'état d'urgence actuellement en vigueur à l'échelle nationale conformément à l'article 120 de la Constitution et à l'article 3, paragraphe 1(b) de la Loi sur l'Etat d'Urgence (Loi n° 2935) doit être prolongé pour une période de trois mois, à compter du jeudi 19 janvier 2017, 1h00, a été approuvée en session plénière de la Grande Assemblée Nationale turque, session n° 49, le 3 janvier 2017.